C04
FORM NO. 769-01071

MTD Products Aktiengesellschaft • Saarbrücken • Germany

1
2
3
4
1

2
11
10
1
2
3
4
9
5
6
8
Optional
7

3
1
2
3
4
5

4
1
2
3

5
1
2

6a
1
2

6b
1

7

8

9

10

11
1.
2.

12
1

English
1
Français
7
Deutsch
14
Nederlands
21
Italiano
28
Español
36
Svenska
43
Dansk
49
Norsk
55
Suomi
61
Portguês
68
Česky
75

MTD Products Aktiengesellschaft
Industriestraße 23
D-66129 Saarbrücken
Germany
☎ ++ 49-6 80 57 90 • Fax ++ 49-6 80 57 94 42

AT

MTD Handelsgesellschaft mbH
Welser Straße 122
4614 Marchtrenk
☎ 07 24 26 05 55
Fax 07 24 26 05 54

DA

MTD Denmark ApS
Messingvej 30 A
8900 Randers
☎ 87 11 91 00
Fax 87 11 96 00

HU

MTD Hungária Kft
Dózsa György út 1
8248 Nemesvámos
☎ 06 88 51 55 00
Fax 06 88 50 55 20

BE **NL** **L**

MTD Benelux N.V.
Prins Albertlaan 96
B-8870 Izegem
☎ ++32-51 40 24 41
Fax ++32-51 40 37 75

FR

MTD International France
B.P. 453 Saint-Etienne du Rouvray
76806 Cedex
☎ 02 32 91 94 32
Fax 02 32 91 94 36

SV

MTD Trädgårdsmaskiner
Sätunavägen 3
52141 Falköping
☎ 0 51 51 71 00
Fax 0 51 57 11 41 4

DE

MTD Motorgeräte GmbH
Industriestraße 9–11
73054 Eislingen / Fils
☎ 0 71 61 85 05 0
Fax 0 71 61 85 05 70

EN

E.P.Barrus LTD
Launton Road
OX6 0UR Bicester, Oxfordshire
☎ 0 18 69 36 36 36
Fax 0 18 69 36 36 20

CH

MTD Schweiz AG
Allmendstraße 14
5612 Villmergen
☎ 05 66 18 46 00
Fax 05 66 18 46 09

PL

MTD Poland sp. z o.o.
UL. Ogrodnicza 1
84-252 Orle
☎ 058 57 20 701
Fax 058 57 20 699

Dados na chapa de tipo

Estes dados são muito importantes para a identificação posterior em caso de pedido de partes de reserva e para o departamento de serviço.
A chapa de tipo fica perto do motor.
Indicar todos os dados da chapa de tipo no quadro seguinte

Para o meio ambiente, liquidação de resíduos

⚠ ***ATENÇÃO***

Perigo para o meio ambiente pelo óleo do motor.

Depois da troca do óleo entregar o óleo esvaziado no entreposto de óleo velho ou noutro lugar de liquidação especializada.

Protecção de animais

Ouriços e outros animais pequenos ficam adstritos à sua protecção. Por isso rebusque primeiro a superfície na qual quer trabalhar.

Para a sua seguridade

Uso devido do aparelho

Este aparelho está destinado exclusivamente para ser usado

- para corte de cantos de superfícies de relva perto da casa ou no jardim
- para ser usado nos marcos das descripções indicadas e das instruções de seguridade, assim como estão apresentadas neste manual de instruções.

Cada uso fora deste marco descrito dá-se por uso contra regulações. O exibidor fica responsável por todos os danos que causará a outras pessoas e à sua propriedade.O produtor não toma responsabilidade por danos causados como consequência de alterações arbitrárias no aparelho.

Regulações gerais de seguridade

Ler bem este manual de instruções antes de usar o aparelho pela primeira vez e proceder segundo as instruções indicadas. Informar aos demais exibidores sobre o uso correcto do aparelho. Exercer o aparelho sómente em estado técnico perfeito e prescrito pelo productor, no que o aparelho foi suministrado.
Conservar bem este manual de instruções e tê-lo à mão para o caso de necessidade.

Crianças

Acidentes trágicos podem passar-se em caso de não prestar atenção a crianças. Aparelhos accionados com motor atraem a crianças de maneira mágica. Por isso não se pode contar nunca com que as crianças vão ficar no lugar no qual têem estado há um momento. Nunca deixar crianças manipular com o aparelho.

Antes de começar a trabalhar com o aparelho

As pessoas que trabalham com o aparelho não devem sofrer à influência de matérias alucinantes, como por exemplo o álcool ou medicamentos que causam reducção de atenção.
As pessoas menores de 16 anos não devem operar o aparelho.
Antes de começar a trabalhar, familiarizar-se bem com todos os dispositivos e elementos de operação e com as suas funções.
Conservar os combustíveis sómente em recipientes designados para isso e nunca perto de corpos de aquecimento (por exemplo estufa ou exquentadores eléctricos).
Trocar as partes damnificadas, por exemplo o escapamento, o tanque e a tampa do tanque.
As partes de reserva devem corresponder aos requisitos estabelecidos pelo produtor. Por isso usar sómente partes de reserva originais e partes de reserva aprovadas pelo produtor.
Confiar os reparos exclusivamente ao serviço especializado.

Durante o trabalho com o aparelho

Assegurar-se continuamente que durante o trabalho com o aparelho não fique ninguém no alcance de trabalho, sobretudo nenhumas crianças ou animais. Nao deixar nunca o aparelho com o motor em funcionamento sem vigilância necessária. Conduzir o aparelho sómente com velocidade a passo.
Ao trabalhar com o aparelho ter sempre

- óculos de protecção
- sapatos firmes
- roupa colante que não pode ficar apanhada no aparelho.

Ter luvas colantes, sem telas soltas e sem barbantes flotantes.
Impedir perigo de fogo ao manter o motor e o escapamento limpos de erva, folhagem ou combustível e óleo escorrentes.
Controlar o terreno no que quer usar o aparelho, remover pedras, brinquedos, arames etc. Estes objetos, em caso de ser omitidos, podem ser apanhados e rebatidos a qualquer sentido e podem ferir a você mesmo ou a pessoas no redor. Não deixar o motor nunca em funcionamento em espaços fechados; perigo de intoxicação!
Não por as mãos, os pés ou a cara perto da faca segadora ou perto de partes rotantes do aparelho.
Trabalhar com aparelho sómente com luz de dia ou com luz artifical suficiênte. Ao não trabalhar com o aparelhor,

desligar o motor. Não usar o aparelho nunca sobre terreno corrediço, molhado, solto ou coberto de gelo. Em caso de o exibidor escorregar ou o aparelho virar-se há perigo de acidente. Por isso é indispensável que o exibidor fique de pé firmemente. Todos os dispositivos de seguridade têem de ficar montados sobre o aparelho em estado completo e perfeito. Está proibido efectuar quaisquer alterações nos dispositivos de seguridade do aparelho. Trabalhar com o aparelho sómente no estado técnico prescrito pelo produtor, assim como foi despachado. Não fumar e evitar fogo aberto e formação de chispas.

Antes de qualquer trabalho no aparelho
Para evitar ferimento ao trabalhar no aparelho
- parar o motor
- esperar até que todas as partes móveis estejam paradas e tirar a chave de ignição
- remover o conector da vela de ignição para impedir arrancada acidental do motor.

Transporte
Transportar o aparelho sómente com o motor desligado.

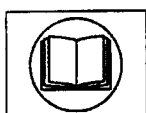
Depois do trabalho com o aparelho
Não afastar-se nunca do aparelho sem ter desligado o motor.

Dispositivo de seguridade
O dispositivo de seguridade serve para a sua protecção e por isso tem de ser sempre plenamente funcional.Não é permitido efectuar quaisquer alterações nos dispositivos de seguridade ou contrariar o seu funcionamento.

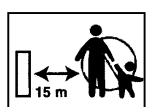
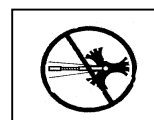
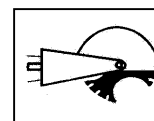
Os dispositivos de seguridade são
Braço de seguridade da pega
O braço de seguridade serve à sua seguridade assim que em caso de emergência pára no instante o motor e o mecanismo segador. Está proibida qualquer tentativa de contrariar o seu funcionamento.

Carenagem de seguridade da faca segadora
A carenagem de seguridade da faca segadora protege a você contra ferimento. Sem esta carenagem não é permitido trabalhar com o aparelho.

Símbolos sobre o aparelho
Sobre o aparelho encontra-se toda uma série de símbolos em forma de etiquetas. Segue a definição destes símbolos.

Perigo de ferimento ou de danos materiais.

Antes do funcionamento deste aparelho ler o manual de instruções e sobretudo o capítulo „Para a sua seguridade“ e respeitar estas instruções.

Perigo de ferimento com a faca segadora rotante. Ter os pés e as mãos sempre em distância segura.

Perigo de ferimento – ter sempre proteção de olhos.

Durante o trabalho não devem permanecer perto outras pessoas, sobretudo crianças, nem animais. Distância mínima 15 metros.

Perigo de ferimento – trabalhar com o aparelho sómente com a carenagem de seguridade da faca segadora montada.

Mantenha estes símbolos sempre em estado legível no aparelho cortarelvas.

Símbolos usados neste manual de instruções
Neste manual de instruções é usado o seguinte símbolo:

⚠ ***Cuidado perigo***
O símbolo avisa perigos relacionados com a actividade descrita, nos quais existe perigo para pessoas e possibilidade de surgimento de danos materiais.

Dados de posição
Os dados de posição (por ex. esquerda, direita) são baseados sempre na vista desde a pega no sentido da corrida.

Montagem
Tirar o conector da vela de ignição para impedir arrancada acidental do motor.

⚠ ***Cuidado***
O aparelho é suministrado <u>sem</u> gasolina e óleo no motor.
Veja o manual de instruções do motor.

Montagem da pega
Fig. 1
1. Porcas de orelhas
2. Grampo do cabo
3. Parte inferior da pega
4. Fio trançado

Levantar a parte superior da pega até o travamento. Apertar as porcas de orelhas (1). Cuidar que nem o fio de arrancada nem o fio trançado fiquem apertados.

Montagem do fio de arrancada
A fieira de guia do fio de arrancada está montada já no lado direito da alavanca superior (opcional).Veja fig. 2

1. Apertar o braço de seguridade (11) e ao mesmo tempo tirar devagar o fio de arrancada.
2. Estirar o fio a través da fieira de guia do fio de arrancada. Apertar a porca que serve para fixação da guia do fio.

Ajustagem da altura da faca segadora
Fig. 3

1. Alavanca de ajustagem
2. Posição de arrancada
3. Ajustagem inferior
4. Porca hexaédrica (opcional)
5. Fio ajustável de accionamento

Partes do aparelho

Fig. 2

1. Ajustagem de altura da faca segadora
2. Fio de arrancada
3. Porcas de orelhas
4. Parte inferior da pega
5. Alavanca de ajustagem de inclinação da faca segadora (opcional)
6. Alavanca de ajustagem da roda de borda (opcional)
7. Carenagem de protecção da correia em „V“
8. Carenagem de protecção da faca segadora
9. Conector da vela de ignição
10. Parte superior da pega
11. Braço de seguridade

Elementos de manejo

Alavanca de gás (opcional)
A alavanca de gás encontra-se no motor e serve à regulação de rotações do motor e à parada do motor. (Veja o manual de instruções do motor)

Braço de seguridade
Fig. 4
Antes de trabalhar com o aparelho é necessário apertar o braço de seguridade (3) contra a pega. Antes de parar o motor e a faca segadora soltar o braço.

Fio de arrancada
Fig. 4
Antes de arrancar o motor, colocarse de pé detrás do aparelho e tirar o fio de arrancada (2).

Ajustagem de altura da faca segadora
Fig. 4

⚠ ***Cuidado***
Não intentar em caso nenhum contrariar a funcionalidade desta alavanca de accionamento. Com o aparelho é permitido trabalhar sómente quando a alavanca está correctamente ajustada (veja „Ajustagem de altura da faca segadora“).
A alavanca de ajustagem (1) serve à ajustagem da profundidade de segadura (de corte). Para baixar a faca segadora apertar a alavanca à esquerda e depois para diante. Assim ajusta-se a profundidade elegida. Quanto mais aperta a alavanca para diante, tanto mais profundo é o corte ou mais curta a segadura.
Fig. 4

1. Alavanca de ajustagem de altura da faca segadora
2. Fio de arrancada
3. Braço de seguridade

Primer
O primer bombeia o combustível para o carburador. O primer deve usar-se para arrancar o motor frio. (Veja o manual de instruçoes do motor)

Ajustagem da inclinação da faca segadora (opcional)
Fig. 5

1. Alavanca de ajustagem
2. Dentes de ajustagem

⚠ ***Cuidado***
Não efectuar estas ajustagens nunca durante o funcionamento do motor.
A faca segadora tem 3 possibilidades de ajustagem: desde corte oblíquo a través o corte normal até a criação de sulcos.

Ajustagem da roda de borda (opcional)
Fig. 6a/b

1. Alavanca de ajustagem
2. Posição normal de trabalho

⚠ ***Cuidado***
Não efectuar estas ajustagens nunca durante o funcionamento do motor.
A roda de atrás pode ser ajustada assim que seja possível cortar ao longo de bordas de pedra.

Manejo

Favor dar atenção às instruções do manual do motor.

⚠ ***Cuidado***
Durante a segada é necessário segurar que fiquem outras pessoas, crianças e animais perto do aparelho. Poderiam ser feridos com pedras saltadas ou com objetos parecidos. Está por princípio proibido que crianças trabalhem com o aparelho.
Perigo de caida

- Guiar o aparelho só com velocidade de passo.
- Ter cuidado especial ao retroceder com o aparelho – ao puxar o aparelho para sim.

- Ao trabalhar sobre ladeiras íngremes o aparelho pode virar-se o que pode ter como consequência ferida do operador. Por isso faz falta guiar o aparelho sómente a través da ladeira. Ter cuidado especial em caso de alterar o sentido do movimento.
- Também ao trabalhar em partes marginais há perigo de ferimento. É perigoso trabalhar perto de margens, arbustos ou ladeiras íngremes. Faz falta manter sempre a distância segura.
- Ao trabalhar sobre relva húmida, o aparelho pode deslizar a consequência de aderência reduzida ao solo. Por isso é permitido trabalhar sómente quando o solo está seco.
- Trabalhar sómente com luz de dia.

Ferimento

- Antes de deslocar o aparelho a través de superfícies como por exemplo calçadas ou entradas em casas desligar sempre o motor.
- Primeiro controlar o terreno sobre o qual deve ser usado o aparelho, remover dele todos os objetos que poderiam ser apanhados e lançados pelo aparelho.
- Não efectuar nenhuns trabalhos de ajustagem durante o funcionamento do motor. Antes destes trabalhos remover o conector da vela de ignição.

Perigo de intoxicação com óxido de carbono

Pôr o motor em funcionamento sómente ao ar livre ou em espaços com boa ventilação.

Perigo de explosão e fogo

As exalações de gasolina são explosivas e a gasolina é uma matéria altamente inflamável. Encher a gasolina antes de pôr o motor em funcionamento. Quando o motor está em funcionamento ou quando ainda está quente, o tanque deve ficar fechado. Encher a gasolina sómente com motor desligado e frio. Evitar fogo aberto, chispas, e não fumar. Encher a gasolina sómente ao ar livre. Caso a gasolina ter desbordado do motor, não arrancar o motor. Empuxar o aparelho fora do lugar ensujado com gasolina e esperar até que os restos da gasolina evaporarem. Para evitar o perigo de fogo cuidar que o motor, o escapamento e o tanque de gasolina não estejam ensujados com relva ou com óleo escoante.

⚠ ***Perigo***

Perigo de ferimento com aparelho defectuoso

Trabalhar com o aparelho sómente em estado impecável. Antes de cada uso efectuar control visual. Dedicar atenção especial ao estado dos dispositivos de seguridade, o mecanismo segador com a fixação, os elementos de manejo e as uniões de parafusos, para verificar se não estão damnificados ou soltos. Trocar as partes damnificadas antes de pôr o aparelho em funcionamento.

⚠ ***Cuidado***

Possibilidade de damnificação do motor por causa de falta de óleo. O aparelho é suministrado sem óleo de motor e sem gasolina.

Antes da primeira pôsta em funcionamento têem de ser enchidos o óleo de motor e a gasolina.

(Veja o manual de instruções do motor)

⚠ ***Cuidado***

Não pôr a faca segadora em contacto com betão, asfalto ou pedras. Isso poderia ter como consequência ferimento ou damnificação de objetos.

Antes de cada pôsta do motor em funcionamento

- controlar o nível do óleo
- controlar o conteúdo do tanque, em caso de necessidade encher gasolina (veja o manual de instruções do motor)
- controlar o aparelho para ver se está em estado técnico impecável

Pôsta do motor em funcionamento

Fig. 7

⚠ ***Cuidado***

- Para evitar ferimento ficar detrás do aparelho durante a arrancada.
- Ter os pés em distância segura do mecanismo segador.
- Nunca aproximar as mãos, os pés ou outras partes do corpo às partes rotantes do aparelho ou debaixo delas.

Para evitar uma arrancada acidental do motor, parar o motor e tirar sempre o conector da vela de ignição:

- antes de controlar ou limpar o aparelho ou antes de efectuar qualquer trabalhos de manutenção sobre o aparelho,
- depois de choque contra um objeto firme. Controlar o aparelho se não tem sido damnificado. Fazer reparos necessários no aparelho antes de continuar a trabalhar com ele,
- quando o aparelho começa a vibrar de maneira inusitadamente forte. Neste caso controlar o aparelho imediatamente.

Antes de arrancar o motor, pôr a alavanca de ajustagem de altura da faca segadora sempre na posição „Start“ („Arrancada“).

- Puxar a alavanca de gás (opcional) à posição RÁPIDO (símbolo da lebre).

- Em caso de arrancada fria apertar duas ou três vezes o primer. Apertá-lo em intervalos de 2-3 segundos. Em caso de temperaturas de fora mais baixas (debaixo de 50°F / 19°C) apertar o primer cinco vezes (veja o manual de instruções do motor).
- Ficar parado detrás do aparelho, tirar o braço de seguridade e segurá-lo.
- Tirar devagar o fio de arrancada; ao sentir resistência, tirar de maneira forte e rápida. Não deixar o fio saltar para atrás, senão soltá-lo para atrás devagar.

Parada do motor

- Soltar o braço de seguridade.
- Deslocar a alavanca de gás (opcional) à posiçao „DEVAGAR“ (símbolo da tartaruga).
- Tirar o conector da vela de ignição (depois de terminar o trabalho).

Como trabalhar com o aparelho Ajustagem de altura da faca segadora (opcional)

Figs. 8, 9 e 10

- para segar (cortar) em sentido vertical (fig. 8), deslocar a alavanca de ajustagem (veja fig. 5) ao dente central de ajustagem.
- Para chanfrar um canto (fig. 9/10), deslocar a alavanca de ajustagem (veja fig. 5) ao 1. ou 3. dente de ajustagem.

Trabalho ao longo de borda de pedra (opcional)
Fig. 11

Para poder trabalhar ao longo de borda de pedra, baixar a roda traseira à direita com ajuda de deslocar a alavanca de ajustagem de altura para trás. Quando o aparelho está a segar ao longo de borda de pedra, anda só sobre as rodas traseiras e sobre o cilindro de apoio.

Manutenção

Limpeza, manutenção, montagem, desmontagem e ajustagem

⚠ ***Perigo***
Perigo de ferimento por arrancada acidental do motor

Prestar atenção à protecção contra ferimentos, por isso dar antes de todos trabalhos de manutenção os seguintes passos:

- desligar o motor,
- esperar até que todas as partes móveis estejam paradas completamente,
- remover o conector da vela de ignição para impedir arrancada acidental do motor,
- deixar enfriar o motor e todas as partes quentes do aparelho.

Limpeza

⚠ ***Advertência***
Perigo de danos materiais no aparelho

Não usar dispositivos de limpeza que trabalham com vapor baixo pressão.

- Tanto quanto possível limpar o aparelho depois de cada uso.
- Colocar o aparelho sobre um uma base plana e segurá-lo contra escorregada.

⚠ ***Perigo de ferimento***

Ter sempre luvas de protecção.

⚠ ***Cuidado***
Possibilidade de damnificação do motor

Não inclinar o aparelho mais de 30^{O}.A gasolina pode derramar-se ao espaço de combustão e causar demnificação do motor. Limpar o aparelho com escova, vasoura ou trapo. De debaixo da carenagem protectora da correia em „V“ remover também restos de relva.

Lubricação e azeitação

Rodas

Lubricar rodas, pinos de eixo e e rolamentos mínimamente uma vez por temporada com óleo ligeiro ou óleo de motor.

Juntas

Lubricar juntas do braço de seguridade, do fio ajustável e da alavance de ajustagem de altura da segada mínimamente uma vez por temporada com óleo ligeiro.

Eixo da faca
(Fig. 12)

Os dois calços e o área ao redor da mola tem que untar-os com azeite ligeiro pelo menos tres vezes por uma temporada.

1. Niple de lubrificação (opcional)

Também tem que untar com azeite ligeiro todas as outras partes que se movem.

Informação

Para a mudança da lâmina ou para o aparelhamento para abertura de sulcos (acessório opcional), dirigir-se a uma oficina especializada.

Manutenção do motor

Tome em atenção as Instruções sobre manutenção e o Manual do Motor.

Parada

⚠ ***Cuidado***

Perigo de explosão e de fogo

Não deixar nunca o aparelho com o combustível (gasolina) em espaços onde as emanações do combustível poderiam entrar em contacto com fogo ou chispas.

⚠ ***Cuidado***

Danos materiais no aparelho

Armazenar o aparelho sómente em espaços limpos e secos.
Em caso de parada prolongada (armazenagem) por exemplo durante a temporada de inverno proteger o aparelho em todo caso contra ferrugem.
Por exemplo depois da temporada ou quando o aparelho não está em uso durante mais de um mês:

- Limpar o aparelho.
- Limpar todas as partes de metal com um trapo molhado em óleo (óleo sem resina) ou esguichar com óleo pulverizado para protecçao contra ferrugem.

Garantia

Em cada pais estão em vigor as condiçoes de garantia estipuladas pela nossa companhia ou pelo importador. Os defeitos no seu aparelho repará-los-emos nos marcos de reparações de garantia gratuitamente, em caso que estiverem causados por defeito do material ou por erro de produção. Em caso de exigências de garantia faça o favor de dirigir-se ao seu vendedor ou à representação (filial) mais próxima.

Informação sobre o motor

O fabricante do motor responde por todos os problemas referentes ao motor em ralação à potência, medição da potência, aos dados técnicos, garantia e serviços. Informações detalhadas se encontram no manual do proprietário/operador fornecido separado pelo fabricante do motor.

Assistência em caso de defeitos

⚠ ***Perigo***

Possibilidade de ferimento por causa de arrancada acidental do motor.

Proteja-se contra ferimento. Antes de qualquer trabalho no aparelho:

- desligar o motor,
- esperar até que todas as partes móveis do aparelho estejam paradas,
- remover o conector da vela de ignição para impedir arrancada acidental do motor.

Os defeitos durante o trabalho com o aparelho têem frequentemente causas banais. Ao conhecê-las, pode reparar toda uma série dos defeitos pessoalmente. Em caso que não tem certeza, faça o favor de dirigir-se ao serviço especializado.
As reparações devem ser feitas por princípio por um serviço especializado.

Problema	**Causa possível**	**Solução**
O motor não arranca	Tanque de gasolina vazio ou gasolina velha, reposada. Alavanca de gás não está em posição correcta. Conector da vela de ignição não está colocado. Vela de ignição defeituosa.	Encher gasolina limpa e fresca. Colocar a alavanca de gás à posição da lebre / ou CHOKE (apertar o primer). Colocar o conector da vela de ignição. Limpar a vela de ignição, ajustar a fenda dos eléctrodos, ou trocar a vela.
Rendimento reduzido, funcionamento irregular do motor.	O aparelho funciona no regime "CHOKE". Cabo de ignição solto. Gasolina velha, reposada. Abertura de ventilação na tampa do tanque entupida. Água ou impureza no sistema de gasolina. Filtro de ar poluído. Carburador mal ajustado.	Devolver a alavanca desde a posição „CHOKE“. Conectar o cabo de ignição e apertá-lo firmemente. Encher gasolina limpa e fresca ao tanque. Limpar a abertura de ventilação na tampa. Esvaziar a gasolina e encher gasolina fresca. (Veja o manual de instruções do motor.) Limpar o filtro de ar. Deixar ajustar o carburador.
Vibrações fortes.	Eixo da faca deforme. Rolamento do eixo da faca gasto. Fixação do motor solta.	Deixar trocar o eixo da faca. Deixar trocar o rolamento de bolas. Deixar fixar o motor.
A correia em „V“ patinha.	Correia em „V“ gasta ou estirada.	Deixar ajustar ou trocar a correia em „V“.